

# TWO ORIGINAL FRENCH STORIES



Growing your vocabulary in a pleasant way  
Read with enthusiasm

# ENJOY FRENCH STORIES

*We hope you will enjoy these two stories as much as we did.*

*Enjoy the read and have a wonderful day!*

- Learn very French expressions

- English translations for everything **in bold**

Title of the 1st story :

"A taste bud pleaser"

L'enchanteur de papilles

Title of the 2nd story :

"Feather dusters and high heels"

Plumeau et talons hauts



## L'ENCHANTEUR DE PAPILLES

" C'était encore **un sans-faute**, Charles ! "

Les bras chargés de caisses, Charles adressa un sourire chaleureux à sa **fringante cliente** qui fêtait, ce jour-là, ses **soixante-dix printemps** :

" Tout le plaisir était pour moi, Madame Dubreuil. Je suis ravi que vous ayez apprécié mes **huîtres**.

- Un véritable délice ! Redites-moi encore comment vous obtenez **ce goût si particulier** ! "

Charles posa sa lourde charge à l'arrière du camion frigorifique où son fils, Antoine, s'**empressa** de la placer **au frais**. Il **grimaça** lorsque ses **douleurs** aux lombaires se rappelèrent à son **bon souvenir**. A cinquante ans, son corps portait déjà les traces d'une vie bien remplie mais il n'en aurait changé **pour rien au monde**...

**un sans-faute** : flawless one

**fringante cliente** : dashing client

**soixante-dix printemps/ans** : seventieth birthday

**huîtres** : oysters

**ce goût si particulier** : this particular taste

**empressa** : quickly

**au frais** : in a cool place

il grimaça: his face cringed

douleurs : pain

à son bon souvenir : resurfaced

pour rien au monde : not for anything in the world

" Je vais chercher les poches d'huîtres dans un **village ostréicole** situé le long du Cap-Ferret. Ensuite, **je les emmène** en affinage sur la réserve naturelle nationale **pile en face** de la dune du Pilat, je pense qu'elles **apprécient la vue**.

- Assurément, **renchérit** Yvonne, mes invités s'en souviendront longtemps ! Vous êtes un enchanteur de papilles, Charles ! "

Sur ce dernier compliment, elle lui saisit la main et la **serra très fort** entre les siennes avec effusion. Le chef cuisinier **hocha la tête** et se dégagea doucement. C'était un homme **pudique** mais qui savait, en une seule phrase, **charmer n'importe quel client** hésitant :  
" Allez Antoine, on y va ! Les croquants aux amandes ne vont pas se faire tous seuls ! "

**village ostréicole** : oyster producing village

**je les emmène** : I'm taking them

**pile en face** : right in front of

**apprécient la vue** : enjoying the view

**renchérit** : added

**serra très fort** : squeezed very tightly

**chef cuisinier hocha la tête** : chef nodded his head

**pudique** : modest

**charmer n'importe quel client** : charm any customer

Le camion frigorifique démarra et Charles s'adossa à son siège en **se frottant les yeux** :

" Tu devrais **lever le pied**, Papa, lui lança Antoine, tu vas finir par faire un burn-out ! "

**L'inquiétude** dans la voix de son fils unique l'empêcha de **rétorquer avec rudesse**. " Burn-out ", encore un mot qu'il entendait à **toutes les sauces** ces derniers temps ! Comme si on pouvait s'écrouler en vivant de sa passion ! Pour lui, la cuisine était toute sa vie ! **Sillonner les routes**, emplir de bonheur les assiettes de ses clients, **arpenter les marchés** avec son fils pour **dénicher** les fruits **les plus savoureux**, la viande la plus tendre ! Il ne pouvait imaginer renoncer à tout cela :

" Arrête-donc de te **faire du souci** et rappelle-moi notre prochaine commande. C'est la famille Dupuis à Bordeaux, c'est ça ?

- Oui, pour le mariage de leur fille. J'ai acheté ce qu'il faut pour les cannelés. On aura plus qu'à les **confectionner la veille**.

- Et pour les entrecôtes, as-tu bien pensé à te **procurer** les cèpes chez Jean?
- Mais oui, Papa ! Tes entrecôtes Bordelaises seront parfaites, ne t'en fais pas ! "

en se frottant les yeux : rubbed his eyes

lever le pied : slow down

L'inquiétude : Concern

rétorquer avec rudesse : retaliating harshly

à toutes les sauces : in all forms

Sillonner les routes : Travelling the roads

arpenter les marchés : walking through markets

dénicher : finding

les plus savoureux : the tastiest fruits

faire du souci : worrying

confectionner la veille : processed day before

procurer : to get

Charles **grommela dans sa barbe**, ce qui fit rire Antoine. Il adorait son père et sa recherche **continue** de l'excellence dans ses **mets**. Il espérait être doté du même talent mais il ne fallait pas compter sur Charles pour lui donner **le moindre indice**. Le chef cuisinier était **avare** de belles paroles, **se contentant d'acquiescer** après avoir **goûté une sauce** ou éprouvé le **croustillant** d'un pain :

" Tu as un **don pour l'esthétique** ", lâcha soudain Charles au **bout de quelques minutes**. Sa remarque prit Antoine de court et ses mains se **crispèrent** sur **le volant** du camion. Son père **semblait pensif**, tout à coup, comme déconnecté de ce qui l'entourait :

" Moi, je suis **le garant de la qualité** des produits mais c'est **ta magie à toi** qui séduit nos clients, qui leur donne envie de **dévor**er mes plats jusqu'à la dernière miette.

- Oh... merci Papa... "

Un ange passa et les deux hommes **se laissèrent happer** par leurs pensées respectives. **Envahi** par des **sentiments contradictoires**, Antoine tenta de se concentrer sur la route. La tête **penchée du côté de la vitre passager**, Charles semblait s'être **assoupi**. Antoine **l'observa du coin de l'œil**, le cœur lourd.

**grommela dans sa barbe** : grumbled in his beard

**continue** : constant

**mets** : dishes

**le moindre indice** : the slightest hint

avare: stingy

se contentant d'acquiescer : simply nodding

goûté une sauce : tasting a sauce

croustillant : crispness

un don pour l'esthétique : a gift for aesthetics

au bout de : after

crispèrent : tightened

volant : steering wheel

semblait pensif : seemed pensive

le garant de la qualité : guarantor of quality

ta magie à toi : your magic

dévorer mes plats : devour my dishes

se laissèrent happer : let themselves be caught up

Envahi : Overwhelmed

sentiments contradictoires : by conflicting feelings

penchée du côté de : tilted to the side of

assoupi : fallen asleep

l'observa du coin de l'oeil : observed it out of the corner of his eye

Son père en faisait trop, au **détriment** de sa santé. Le jeune homme se demanda ce qu'on ressentait lorsqu'on était animé d'une telle passion. Lorsque toute son existence consistait à **régaler les autres**, réjouissant même les esprits les plus chagrins. Son père était peut-être un cuisinier mais pour Antoine, cela allait **bien au-delà** de cela. Tel un peintre, Charles savait d'instinct quel produit allait **harmonieusement** s'accorder avec un autre, comme des couleurs sur une palette. Il était capable d'**élaborer un menu raffiné**, puis, de rentrer chez lui et de déposer sur la table familiale un plat **rempli de saveurs**, accompagné d'un vin rosé du Médoc :

" Les gens aiment ce qui est beau avant ce qui est bon."

Antoine **sursauta à ce triste constat**, surpris d'entendre la voix de son père qu'il croyait endormi. **Une douleur cachée** lui vrilla l'estomac devant **les yeux vides** de Charles. Vides depuis ce terrible accident survenu quelques années auparavant :

" **Un cuisinier aveugle**, il a intérêt à avoir une bonne **paire de yeux de rechange** !

- Et c'est un **honneur** pour moi d'être tes yeux depuis trois ans, Papa.

- Je sais, mon grand, je sais. "

Et père et fils retombèrent dans le silence puisque tout avait enfin été dit.

FIN

détriment : at the expense

régaler les autres : spoiling people around him

bien au-delà : far beyond

harmonieusement : go well / harmoniously

élaborer un menu raffiné : create a refined menu

rempli de saveurs : full of flavours

sursauta à ce triste constat : startled after hearing about this bad observation

Une douleur cachée : A hidden pain

les yeux vides : empty eyes

Un cuisinier aveugle : A blind cook

paire de yeux de rechange : pair of spare eyes

honneur : honor





## PLUMEAU ET TALONS HAUTS

Odile poussa la porte de la suite Christian Dior et la magnificence du lieu lui donna, comme toujours, **un soupir émerveillé**. Cet appartement de quatre-cent cinquante mètres carrés était **un écrin de luxe** et de volupté. Odile lissa la jupe de son uniforme noir et entra **d'un pas digne**. A cinquante ans, elle faisait partie des plus anciennes **femmes de chambre** de l'Hôtel Majestic Barrière de Cannes. Elle en avait vu **étinceler des paillettes** et des strass ! Des célébrités avinées aussi, droguées **jusqu'à la moelle**, **titubant** jusqu'à leur chambre. Mais elle adorait son métier avec une passion féroce. Rien, cependant, ne l'avait **prédisposée à cette carrière** atypique. Quand elle était enfant, elle se voyait plutôt ballerine ou acrobate dans un cirque itinérant. Aujourd'hui, **elle dansait sur la corde raide** des exigences de prestigieux clients, et virevoltait au bout de son plumeau. Mais elle ne regrettait pas son choix.

un soupir émerveillé : a sigh of delight

un écrin de luxe : a luxury showcase

d'un pas digne : proudly

femmes de chambre : chambermaids

étinceler des paillettes : sparkling glitter

jusqu'à la moelle : out of their minds

titubant : staggering

prédisposée à cette carrière : predisposed her to this career

elle dansait sur la corde raide : She danced on the tightrope

Elle était stimulée par le défilé de gens fortunés, **l'argent qui suintait** presque des murs et, surtout, cette impression de faire partie d'un monde féérique, inaccessible **pour le commun des mortels**. Elle balayait d'un revers de main dédaigneux les **commentaires désobligeants** de ses proches qui lui assénaient qu'**elle n'était qu'une " bonniche "** finalement. Ils ne comprenaient rien. Tel l'adrénaline que l'on ressent en entrant dans la chambre d'un acteur célèbre ou d'un client fortuné. Elle avait **la pression sur ses épaules** pour que chacun garde un souvenir **impérissable** de son séjour ! Odile entra d'un pas décidé dans la salle de bain **au sol de marbre blanc** et fronça le nez. L'acteur célèbre qui occupait cette suite n'était pas, contrairement à elle, un maniaque de la propreté ! Tout de même... avoir accès à un tel confort et **s'y vautrer** avec autant de respect qu'un porc dans **sa flaque de boue** ! La femme de chambre souleva un caleçon oublié par terre, en retenant une **grimace de dégoût**. Cela faisait partie de son métier et elle s'en était toujours **accommodée**. Elle alluma une lampe car la nuit commençait à tomber sur la Croisette. Le client avait prévenu qu'il ne rentrerait pas de la nuit et qu'il souhaitait trouver sa chambre **immaculée** à son retour :

" Quel abruti ! ", pensa Odile, envahie par une soudaine mélancolie.

**l'argent qui suintait** : Money was oozing  
**pour le commun des mortels** : to the average person  
**commentaires désobligeants** : derogatory comments  
**elle n'était qu'une "bonniche"** : she was just a "maid"  
**la pression sur ses épaules** : she had a lot of pressure  
**impérissable** : unforgettable  
**au sol de marbre blanc** : a white marble floor  
**s'y vautrer** : wallow in it  
**sa flaque de boue** : its mud puddle  
**grimace de dégoût** : grimace of disgust  
**accommodée** : do with it  
**immaculée / sans tache** : clean  
**Quel abruti!** : What a jerk!

Cela ne lui ressemblait pas de **se laisser aller de cette manière**. Pourtant, quelque chose dans l'air, dans le mouvement régulier des vagues qu'elle distinguait par l'immense **baie vitrée**, lui **tordit** l'estomac. Sans y penser, elle s'assit dans un fauteuil et **se perdit dans la contemplation** du paysage au-dehors :

" Moi, si j'étais aussi riche, pensa-t-elle, je serais reconnaissante de ce que j'ai ! Et, surtout, je ne laisserais pas ma chambre dans l'état d'une porcherie ! "

Son esprit vagabonda vers l'occupant de la suite, bel homme aux cheveux d'un noir soutenu, gominés vigoureusement, au teint halé et à la bouche sensuelle. On lui prêtait une relation avec tout ce qu'Hollywood pouvait compter de jolies actrices ou mannequins. Il semblait tirer sur la ficelle mais comment lui en vouloir ? Avec un physique comme le sien associé à sa notoriété, il aurait eu tort de s'en priver !

se laisser aller de cette manière : to let himself go in this way

baie vitrée : bay window

tordit : twisted

se perdit dans la contemplation : lost herself in the contemplation

dans l'état d'une porcherie : in a pigsty state

Son esprit vagabonda : His mind wandered

On lui prêtait une relation : It was rumored

tirer sur la ficelle : to be pulling the string

il aurait eu tort de s'en priver : he would have been wrong to deprive himself of it

Odile promena ses doigts sur l'accoudoir du fauteuil et ferma les yeux un instant... pour les rouvrir en sursautant ! Quelqu'un venait d'introduire son pass dans la porte :

" Je ne sais plus dans quel sens ça s'ouvre ! ", s'esclaffa une voix d'homme dans le couloir.

Au comble de l'horreur, Odile eut juste le temps d'éteindre la lampe qu'elle avait allumée et de se glisser dans le dressing, le cœur battant très vite :

" Il avait pourtant dit qu'il ne rentrerait pas ce soir ! "

Odile était apeurée. Elle entendit un gloussement aigu et observa deux ombres s'engouffrer dans la pièce. Qu'allait-elle raconter si on la découvrait ? Et surtout, pourquoi s'était-elle cachée ? En vérité, elle avait peur que le client ne se plaigne à la gouvernante d'étage, une vraie teigne. A son grand désarroi, elle comprit qu'elle n'allait pas pouvoir s'éclipser de sitôt de sa cachette. Assurément, l'acteur avait une idée bien précise de ce qu'il comptait faire de sa nuit. Cela impliquait un maximum d'alcool et un minimum de vêtements...

l'accoudoir : the armrest

s'esclaffa : chuckled

Au comble de l'horreur : At the most horrific moment

apeurée : scared

ombres s'engouffrer : shadows rushing

une vrai teigne : a real pain in the ass

A son grand désarroi : To her great dismay

pouvoir s'éclipser de sitôt (de sa cachette) : be able to leave her hiding place soon

Cela impliquait : It involved

Odile n'était pas sortie de l'auberge :

" Wouah, ta suite est vraiment géante, s'extasiait l'invitée, je crois que je n'en ai jamais vue d'aussi grande !

- Et tu n'as pas encore visité la chambre !

- Coquin va ! "

Odile se boucha les oreilles, espérant que son calvaire allait bientôt prendre fin. Avec un peu de chance, ils allaient se déplacer vite fait vers le lit et elle pourrait se glisser hors de ces lieux de perdition ! Odile n'était pas une sainte-nitouche, elle avait déjà surpris des clients dans des situations compromettantes. Mais là, c'était la première fois qu'elle était aux premières loges :

" Dis... ça te botterait d'essayer quelque chose d'un peu plus... stimulant ? "

Le client ricana en guise de réponse. Dans la porte entrebâillée, une silhouette longiligne perchée sur de hauts talons se découpa en ombre chinoise face à la baie vitrée. Puis, le front moite de sueur, Odile la vit se diriger lentement vers le dressing. La lumière du plafonnier l'éblouit quelques secondes tandis qu'un juron lui vrilla les tympans. Lorsqu'elle put enfin y voir clair, ses yeux s'agrandirent de stupeur. La personne qui lui bloquait le passage possédait, certes, des jambes à se damner. Elle portait aussi des bijoux en diamants et une robe de créateur magnifique. Odile se voyait déjà se faire passer un savon par la gouvernante, peut-être même renvoyer. Néanmoins, l'invitée referma très vite le dressing et Odile eue juste le temps de reconnaître plus loin le visage lumineux du client... Ses yeux s'écarquillèrent de surprise... la tenue du client était en parfaite harmonie avec son invitée : deux sublimes robes Yves Saint Laurent.

FIN 

pas sortie de l'auberge : not out of the woods yet

s'extasiait : enthused

Coquin va ! : You naughty boy !

calvaire : ordeal

hors de ces lieux de perdition : out of these places where people loose themselves

une sainte-nitouche : a saint

situations compromettantes : compromising situations

aux premières loges : a front row seat

ça te botterait / tu aimerais : would you like

ricana : laughed

silhouette longiligne : slender silhouette

moite de sueur : wet with sweat

plafonnier l'éblouit : ceiling light dazzled him

un juron lui vrilla les tympans : swearword twisted his eardrums

de stupeur : with astonishment

à se damner : to damn

se faire passer un savon : yelling at her

renvoyer : firing

Néanmoins : Nevertheless

s'écarquillèrent de surprise : widened with surprise

la tenue du client était en parfaite harmonie : the client's outfit was in perfect harmony  
with his guest

sublimes robes : sublime dresses





**Thank You**

**Merci beaucoup**

**Belle journée**